



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

UIT-T

SECTEUR DE LA NORMALISATION
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
DE L'UIT

S.140

TÉLÉGRAPHIE

**ÉQUIPEMENTS TERMINAUX DE
TÉLÉGRAPHIE ALPHABÉTIQUE**

**DEFINITIONS DE TERMES TECHNIQUES
ESSENTIELS RELATIFS AUX APPAREILS
DE TÉLÉGRAPHIE ALPHABÉTIQUE**

Recommandation UIT-T S.140

(Extrait du *Livre Bleu*)

NOTES

1 La Recommandation S.140 de l'UIT-T a été publiée dans le fascicule VII.1 du Livre Bleu. Ce fichier est un extrait du Livre Bleu. La présentation peut en être légèrement différente, mais le contenu est identique à celui du Livre Bleu et les conditions en matière de droits d'auteur restent inchangées (voir plus loin).

2 Dans la présente Recommandation, le terme «Administration» désigne indifféremment une administration de télécommunication ou une exploitation reconnue.

© UIT 1988, 1993

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'UIT.

DÉFINITIONS DE TERMES TECHNIQUES ESSENTIELS RELATIFS AUX APPAREILS DE TÉLÉGRAPHIE ALPHABÉTIQUE

Les définitions ci-dessous ont été jugées nécessaires pour les études relatives aux appareils de télégraphie alphabétique.

Les chiffres inférieurs de la série 721.XX.YY signifient une correspondance avec les définitions du Vocabulaire électrotechnique international (VEI) de la Commission électrotechnique internationale (CEI).

Les chiffres inférieurs dans la série 34.ZZ signifient des définitions obtenues à partir de la liste des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications de l'UIT.

1 commande de fonction

E: function control

S: instrucción de función (mando de función)

Commande d'une manoeuvre élémentaire, à exécuter par un dispositif autre que l'enregistrement ou l'impression d'une lettre, d'un chiffre, d'un signe de ponctuation ou autre symbole graphique entrant dans la constitution d'un *message* ou d'une *donnée*.

721.32.01

2 signal de fonction

E: function signal

S: señal de función

Suite d'*éléments de signal* utilisés pour transmettre une *commande de fonction*.

721.32.02

3 caractère de commande

E: control character

S: carácter de control (carácter de mando)

Caractère dont l'apparition dans un contexte donné provoque, modifie ou interrompt l'exécution d'une fonction.

Remarque 1 - Un caractère de commande peut être enregistré en vue d'une mise en action ultérieure.

Remarque 2 - Un caractère de commande n'est pas un caractère graphique mais peut, dans un certains cas, être représenté par un symbole graphique.

721.32.03

4 traduction (en télégraphie et transmission de données)

E: translation (in telegraphy and data transmission)

S: traducción (en telegrafía y transmisión de datos)

Fonction d'un récepteur télégraphique consistant à rétablir le texte d'un *message* à partir du *sématème* à la *réception* y compris l'enregistrement de ce texte.

721.32.04

- 5 sélection** (en réception télégraphique)
E: selection (in a telegraph receiver)
S: selección (en un receptor telegráfico)
- Opération primaire de la *traduction* par laquelle la *commande de fonction* ou le symbole à imprimer ou à traduire est choisi automatiquement ou non d'après le *sématème à la réception*.
- 721.32.05**
- 6 contrôle local**
E: local record
S: registro local
- Affichage d'un *message* émis réalisé par un dispositif récepteur associé à l'appareil émetteur.
- 721.32.06**
- 7 commande de mise en page**
E: format effector
S: determinante de formato
- Commande de fonction* employée pour assurer la disposition finale des *caractères* lors de leur impression ou de leur affichage.
- 721.32.07**
- 8 retour du chariot**
E: carriage return
S: retroceso del carro
- Commande de mise en page* qui fait déplacer la position d'impression ou d'affichage jusqu'à la première position de la même ligne.
- 721.32.09**
- 9 inversion**
E: case shift
S: cambio de posición (inversión)
- Passage du mécanisme de *traduction* d'un récepteur télégraphique imprimeur de la position d'impression d'une série de *caractère* à la position d'impression de l'autre série de caractère.
- 721.32.10**
- 10 série des lettres**
E: letters case
S: posición letras
- Série des *caractères* dans laquelle sont groupées en majeure partie les lettres et certaines fonctions d'un *code télégraphique* avec *inversion*.
- 721.32.11**
- 11 inversion-lettres**
E: letters shift
S: cambio de letras (inversión letras)
- Inversion* commandant la *traduction* des signaux en *caractères* ou fonctions de la *série des lettres*.
- 721.32.12**

- 12 signal d'inversion-lettres**
E: letter-shift signal
S: señal de cambio a letras (señal de inversión letras)
 Signal mettant un récepteur télégraphique en état de traduire sous forme de *caractères* ou fonctions de la *série des lettres* les signaux qu'il va recevoir.
 721.32.13
- 13 série des chiffres**
E: figures case
S: posición cifras
 Série de *caractères* dans laquelle sont groupés en majeure partie les chiffres, des signes de ponctuation et certaines fonctions d'un *code télégraphique avec inversion*.
 721.32.14
- 14 inversion-chiffres**
E: figures shift
S: cambio a cifras (inversión cifras)
Inversion commandant la *traduction* des signaux en *caractères* ou fonctions de la *série des chiffres*.
 721.32.15
- 15 signal d'inversion-chiffres**
E: figure-shift signal
S: señal de cambio a cifras (señal de inversión cifras)
 Signal mettant un récepteur télégraphique en état de traduire sous forme de *caractères* ou fonctions de la *série des chiffres* des signaux qu'il va recevoir.
 721.32.16
- 16 signal d'espace**
E: space signal
S: señal de espacio
 Signal correspondant à une *combinaison de code*, qui provoque, sans impression une progression de la position d'impression d'une longueur égale au pas des *caractères*.
 721.32.17
- 17 signal d'oblitération**
E: erasure signal
S: señal de borrado
 Signal utilisé pour annuler un signal précédent.
 721.32.19
- 18 signal «qui est là»**
E: "who are you" signal (function); WRU signal
S: señal «¿con quién comunico?»; señal WRU
 Signal correspondant à une *combinaison de code*, qui lorsqu'elle est reçue par un *terminal télégraphique* ou une *station de données*, déclenche l'émission automatique du *signal d'identification* de cette installation.
 721.32.20

- 19 signal d'identification; indicatif**
E: call-sign; answer-back code
S: distintivo de llamada; señal de identificación; indicativo
Suite de caractères affectée exclusivement à un *terminal télégraphique* ou à une *station de données* pour l'identifier.
721.32.21
- 20 demande d'identification**
E: identification request
S: petición de identificación
Commande de transmission employée comme demande de réponse d'un terminal, cette réponse pouvant comprendre l'identification du terminal ou son état.
721.32.28
- 21 commande d'appareil (auxiliaire)**
E: device control
S: instrucción de dispositivo (mando de dispositivo)
Commande de fonction destinée à commander certains appareils associés à un *terminal*, particulièrement pour mettre en marche et arrêter ces appareils.
721.32.35
- 22 signal avertisseur**
E: warning signal
S: señal de aviso
Signal de fonction qui actionne un dispositif d'appel acoustique ou visuel pour attirer l'attention.
721.32.40
- 23 signal de commutation télex-données**
E: switching signal telex-data
S: señal de conmutación télex-datos
Signal qui commande la commutation d'un *terminal* de l'exploitation *télex* à une exploitation de *transmission de données*.
721.32.47
- 24 installation d'abonné**
E: subscriber's installation
S: instalación de abonado
Ensemble des lignes, postes terminaux principaux et supplémentaires, commutateur privé, organes de manoeuvre et autres appareils qui se trouvent dans les locaux de l'abonné.
721.34.01
- 25 terminal (télégraphique)**
E: (telegraph) terminal
S: terminal (telegráfico)
Désigne ou qualifie un ensemble d'appareils connectés à l'extrémité d'une ligne de rattachement ou d'un circuit télégraphique à partir desquels on peut établir ou recevoir des communications ou bien enregistrer et retransmettre des signaux, et qui peut être identifié séparément.
721.34.02

- 26 ensemble terminal**
E: local end (with its termination)
S: extremo local (con su terminación)
 Ensemble de l'appareil, des lignes, des translations et organes de manoeuvres éventuels, qui se trouvent entre l'appareil et le premier ou le dernier point de la communication où la qualité de la transmission peut être mesurée.
 721.34.025
- 27 appareil arythmique**
E: start-stop apparatus
S: aparato arrítmico
 Appareil de télégraphie arythmique.
 721.34.14
 34.14
- 28 téléimprimeur; télétype** (marque de fabrique, terme à proscrire); **téléscripteur** (terme à proscrire dans ce sens)
E: teleprinter; teletypewriter (USA)
S: teleimpresor
 Appareil émetteur et récepteur de télégraphie arythmique alphabétique comportant un clavier alphanumérique pour l'émission et assurant l'impression des caractères à la réception.
 721.34.15
 34.15
- 29 téléimprimeur à (impression sur) page**
E: page teleprinter
S: teleimpresor en página
 Téléimprimeur qui imprime les caractères en les disposant sous la forme d'une page.
 721.34.16
- 30 téléimprimeur à (impression sur) bande**
E: tape teleprinter
S: teleimpresor en cinta
 Téléimprimeur qui imprime les caractères en une seule ligne sur une bande continue de papier.
 721.34.17
- 31 clavier alphanumérique**
E: alphanumeric keyboard
S: teclado alfanumérico
 Dispositif comportant un ensemble de touches alphanumériques et de touches de fonction permettant de commander l'émetteur d'un appareil télégraphique.
 721.34.18

32 clavier à enregistreur

E: storage keyboard

S: teclado con almacenamiento

Clavier alphanumérique dans lequel la combinaison établie en abaissant une touche ne commande pas directement l'émission, mais est transférée à un ou plusieurs dispositifs d'enregistrement, en vue d'une commande ultérieure de l'émission.

721.34.21
34.51

33 lecteur de bande

E: tape-reading head; tape-reader

S: lector de cinta

Dispositif qui explore une bande d'enregistrement et produit l'émission de signaux correspondant aux données enregistrées.

721.34.22
34.29

34 coffret de commande (d'un téléimprimeur)

E: (teleprinter) control unit

S: unidad de control (de un teleimpresor)

Coffret adjoint à un téléimprimeur et contenant les organes supplémentaires nécessaires pour l'exploitation de cet appareil sur le réseau avec commutation.

721.34.23

35 récepteur traducteur imprimeur

E: direct printer

S: impresor directo

Appareil télégraphique imprimeur employant des codes à longueur variable comme le code Morse, le code bivalent pour câbles, dans lesquels l'impression est effectuée directement à partir des signaux arrivants.

721.34.24

36 perforateur (de bande); perforatrice

E: (tape) perforator

S: perforador (de cinta); perforadora

Appareil enregistrant les signaux télégraphiques sur une bande sous la forme de combinaison de trous perforés conformément à un code préétabli.

721.34.25
34.35

37 perforateur à clavier

E: keyboard perforator

S: perforador de teclado

Perforateur de bande comprenant un clavier alphanumérique pour la commande de perforation.

721.34.26
34.34

38 perforateur imprimeur

E: printing perforator

S: perforador impresor

Perforateur de bande assurant, en même temps que la perforation, l'impression sur la bande du caractère correspondant ou du symbole représentatif de la commande de fonction.

721.34.27
34.36

39 récepteur-perforateur

E: reperforator; receiving perforator

S: reperforador; receptor-perforador

Récepteur comprenant essentiellement un perforateur de bande commandé par les signaux télégraphiques ou les signaux de données qu'il reçoit.

721.34.28
34.35

40 récepteur-perforateur imprimeur

E: printing-reperforator

S: reperforador impresor

Récepteur-perforateur assurant, en même temps que la perforation d'une bande, l'impression sur cette bande du caractère correspondant ou du symbole représentatif de la commande de fonction.

721.34.29
34.37

41 émetteur (télégraphique); transmetteur (terme déconseillé)

E: telegraph transmitter

S: transmisor telegráfico

Appareil destiné à l'émission de signaux télégraphiques à l'origine d'une voie télégraphique.

721.34.33
34.23

42 émetteur à clavier

E: keyboard transmitter

S: transmisor de teclado

Emetteur télégraphique commandé par un clavier alphanumérique.

721.34.34

43 émetteur automatique; transmetteur automatique (terme déconseillé)

E: automatic transmitter

S: transmisor automático

Emetteur télégraphique dans lequel la commande de l'émission des signaux n'est pas faite par un opérateur, mais par un support d'enregistrement.

721.34.35
34.27

44 émetteur à numérotation automatique (des messages)

E: automatic numbering transmitter

S: transmisor de numeración automática

Émetteur automatique pourvu d'un dispositif assurant l'émission automatique d'un numéro d'ordre précédant chaque message.

721.34.36
34.30

45 réémetteur (télégraphique); retransmetteur (terme déconseillé)

E: automatic retransmitter

S: retransmisor automático

Dispositif destiné à assurer automatiquement, à partir d'un enregistrement des signaux télégraphiques reçus, la réémission de ces signaux.

721.34.37
34.42

46 réémetteur à bande perforée; retransmetteur à bande perforée (terme déconseillé)

E: perforated-tape retransmitter

S: retransmisor de cinta perforada

Réémetteur télégraphique constitué d'un récepteur-perforateur dont la bande perforée commande directement un émetteur automatique.

721.34.38

47 réémetteur à bande perforée (à lecture complète); réémetteur FRXD

E: coupled reperforator and tape reader; fully automatic reperforator transmitter distributor (USA) (FXRD)

S: reperforador y lector de cinta acoplados

Réémetteur à bande perforée qui assure la réémission de tous les signaux enregistrés par perforation, y compris le dernier.

721.34.39
34.39

48 émetteur automatique à commande par impulsions

E: automatic retransmitter with controlled tape-feed mechanism

S: retransmisor automático controlado por impulsos

Émetteur automatique dans lequel la progression de la bande perforée est commandée par des impulsions fournies par un dispositif de synchronisation extérieur, par exemple, dans le cas d'un multiplex par répartition dans le temps.

721.34.40
34.28

49 émetteur automatique d'indicatif

E: answerback unit

S: transmisor automático de indicativo

Organe d'un terminal télégraphique ou d'un terminal de données qui émet automatiquement l'indicatif de ce terminal à la réception du signal «Qui est là?».

721.34.41
34.26

- 50 simulateur d'émetteur d'indicatif**
E: answerback unit simulator
S: simulador de transmisor automático de indicativo
 Organe ou programme ne faisant pas partie d'un téléimprimeur mais remplissant la même fonction que l'émetteur automatique d'indicatif lorsque cet appareil reçoit un signal «Qui est là?».
- 721.34.42**
- 51 lecteur imprimeur**
E: tape printer
S: lector impresor
 Appareil qui lit un enregistrement de signaux, par exemple, une bande perforée, et imprime sur une bande ou une page les caractères correspondant aux signaux enregistrés, sans émission.
 Par exemple, imprimeur Morse ou imprimeur à cinq moments.
- 721.34.43**
- 52 appareil (fonctionnant) à l'alternat**
E: half-duplex apparatus
S: aparato semidúplex
 Appareil comportant une partie émettrice et une partie réceptrice mais dont la conception ne permet pas le fonctionnement simultané en émission et en réception.
- 721.34.49**
- 53 transcodeur; convertisseur de code**
E: code converter
S: convertidor de código; transcodificador
 Appareil destiné à assurer une conversion de code.
- 721.34.52**
32.08
- 54 modulateur télégraphique**
E: telegraph modulator
S: modulador telegráfico
 Modulateur commandé par des signaux télégraphiques.
- 721.34.53**
- 55 démodulateur télégraphique**
E: telegraph demodulator
S: demodulador telegráfico
 Démodulateur agissant sur des signaux télégraphiques.
- 721.34.54**
- 56 discriminateur télégraphique**
E: telegraph discriminator
S: discriminador telegráfico
 Discriminateur destiné à transformer les signaux d'une télégraphie à modulation par déplacement de fréquence en signaux d'une transmission à courant continu.
- 721.34.55**

- 57 convertisseur de signaux radiotélégraphiques; détecteur de signaux (radiotélégraphiques)**
E: telegraph radioconverter
S: convertidor de señales radiotelegráficas
- Dispositif qui transforme les éléments de signaux télégraphiques à fréquence audible ou à fréquence intermédiaire en éléments de signaux susceptibles de commander un récepteur télégraphique.
- 721.34.56**
- 58 marge (d'un récepteur ou terminal)**
E: margin (of a receiver or terminal)
S: margen (de un receptor o terminal)
- Valeur maximale du degré de distorsion individuelle compatible avec une traduction correcte par un récepteur imprimeur ou un ensemble terminal lorsque les signaux se présentent à l'entrée dans des conditions spécifiées.
- 721.26.22**
34.03
- 59 marge nette**
E: net margin
S: margen neto
- Marge, lorsque la rapidité de modulation à l'entrée du récepteur est la rapidité nominale.
- 721.26.23**
34.031
- 60 marge effective (d'un appareil donné)**
E: effective margin (of a given apparatus)
S: margen efectivo (de un aparato dado)
- Marge, mesurée sur un appareil déterminé, dans ses conditions réelles de fonctionnement.
- 721.26.24**
34.04
- 61 marge nominale (d'un type d'appareil)**
E: nominal margin (of a type of apparatus)
S: margen nominal (de un tipo de aparato)
- Valeur minimale imposée pour la marge effective des appareils d'un même type lorsque ces appareils se trouvent dans des conditions de fonctionnement et de réglage normalisées.
- 721.26.25**
34.05
- 62 marge théorique**
E: theoretical margin
S: margen teórico
- Marge qui pourrait se calculer à partir des données de construction d'appareil supposé placé dans des conditions de fonctionnement parfaites.
- 721.26.26**
34.06

63 marge (d'un appareil arythmique)

E: margin (of a start-stop apparatus)

S: margen (de un aparato arritmico)

Valeur maximale du degré de distorsion arythmique globale compatible avec une traduction correcte par un appareil arythmique de tous les signaux de caractère se présentant soit isolément, soit successivement à la vitesse maximale correspondant à la rapidité de modulation normalisée.

721.26.27
34.07

64 marge au synchronisme (d'un appareil arythmique)

E: synchronous (start-stop) margin

S: margen de sincronismo (de un aparato arritmico)

Valeur maximale de la marge d'un appareil arythmique obtenue en réglant au mieux, par rapport aux caractéristiques de la base de temps du récepteur, la rapidité de modulation des signaux à l'entrée.

721.26.28
34.09

65 marge d'un récepteur synchrone

E: margin of a synchronous receiver

S: margen de un receptor sincrono

Marge d'un récepteur synchrone déterminée par le degré de distorsion isochrone.

721.26.29
34.091